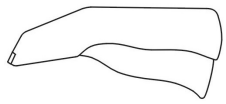
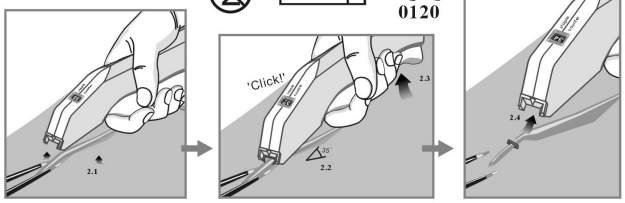
LOGO Customized Company Information
Company's Name, Address, Branches, Tel, Fax, Email, Web Site

Skin Stapler

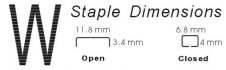




Staple Dimensions

These stainless steel staples are the best surgical grade (316LVM) material from USA
After enclosure, each staple's dimensions is : 3.9mm high X 5.7mm wide

Staple Dimensions



These stainless steel staples are the best surgical grade (316LVM) material from USA
After enclosure, each staple's dimensions is : 4mm high X 6.8mm wide

EN

Skin Stapler
Single Use

1. Product Description
A skin stapler is simply a mechanical device to evert the skin closure in a wide variety of surgical procedures.

2. Instruction for use
1.With two tissue forceps, pick up each wound edge individually and approximate the edges.
or with one tissue forceps, force skin edges together until edges evert.
or apply tension to either end of the incision, such that the tissue edges which begin to approximate themselves are everted.
2. Position the instrument very lightly over the everted skin edges. Instrument should be held at a 35° angle to the skin.
3. Squeeze the trigger until the trigger motion is halted, then release the trigger and move the instrument backward.
4. If desired, before releasing the trigger, lift up on the instrument. This will help to evert the skin edges, which can then be more easily grasped with the tissue forceps. Release the trigger after the forceps are in place, and repeat the sequence to fire the next staple.

3. Warnings
1. Sterility guaranteed unless package has damaged or seal is broken.
2. This device is restricted to sale by or the order of a physician.
3. Dispose of all fired instruments, DO NOT RESTERILIZE skin staplers. Resterilization may adversely affact the integrity of the instrument.
4. Read all instruction carefully. Failure to properly follow the instruction may lead to serious surgical consequences such as staple line disruption.
5. When it is not possible to maintain at least a 5mm distance from the stapled skin to underlying bones, vessels, or internal organs, the use of staples for skin closure is contraindicated.
6. The trigger motion must be fully operated until it produces a click, otherwise the staple counter will not function normally.

FRA

Agrapheuse Dermique
Usage Unique

1. Description du Produit
Une agrapheuse dermique est un appareil mécanique qui permet d'assister la fermeture de la peau dans un grand nombre d'interventions chirurgicales.

2. Mode d'Emploi
1. A l'aide de deux pinces chirurgicales, agrippez les deux bords de la plaie individuellement et refermez la plaie, ou à l'aide d'une seule pince, rapprochez les deux bords de la plaie de sorte que les deux bords fassent saillie, ou exercez une pression sur les deux bords de l'incision de sorte que les fragments tissulaires adjacents fassent saillie.
2. Positionnez délicatement l'instrument au-dessus des fragments de peau protubérants. Inclinez légèrement l'instrument suivant un angle de 35°.
3. Appuyez sur la gâchette jusqu'à déclenchement, relâchez et éloignez l'instrument.
4. Si vous le souhaitez, vous pouvez relever légèrement l'instrument avant de relâcher. Ceci permet de faire sortir les bords de la peau et de faciliter la prise avec les pinces chirurgicales. Relâchez lorsque les pinces sont en place et répétez l'opération pour l'agraphe suivante.

3. Avertissements
1. Stérilité garantie à moins que l'emballage ne soit endommagé ou l'enveloppe hermétique ne soit brisée.
2. Cet appareil est réservé à la vente exclusive aux médecins.
3. Jetez l'instrument une fois utilisé. NE PAS TENTER DE RESTERELISER les agraphes dermiques. Toute tentative de restérilisation peut sérieusement affecter l'intégrité de cet instrument.
4. Lisez attentivement les instructions. Un mauvais suivi des instructions peut avoir des conséquences chirurgicales graves telles qu'un manque de continuité dans le positionnement des agraphes.
5. Lorsqu'il n'est pas possible de maintenir une distance minimale de 5mm entre la peau et la tructure osseuse sous-jacente, vaisseaux ou organes internes, l'utilisation d'agraphes dermiques pour favoriser la fermeture des plaies est contre-indiquée.
6. Appuyez sur la gâchette jusqu'à ce que vous entendiez un déclic, ou le compteur d'agraphes risque de ne pas fonctionner normalement.

JAP

スキン・ステープラー
シングル・ユース　(使い捨て)

1. 製品について
スキン・ステープラーは、様々な外科手術での皮膚閉合部外縁をより簡単にする為につくられた医療器具です。

2. 使い方
1. 組織鉗子を使います。鉗子で傷口の切縁をつまみ、両側から切縁を寄せ合わせてください。
または、鉗子で、傷口の切縁が外側するまで引っ張り合わせます。
あるいは、切開部切縁が自然に寄り合い、外側するように切開部の片端を引っ張ってください。
2. 皮膚に対して３５度の角度になるように、外側した皮膚切縁部に器具を軽くあてます。
3. 引き金を引きます。引き金が止まるまで引いた後開放し、器具を後方に動かします。
4. 必要に応じて、引き金の開放前に器具を起こしてください。それにより、傷口切縁が外側されやすく、組織鉗子でつまみやすくなります。鉗子の位置を固定してから引き金を引いてください。同じ手順で次の止め針をとめていきます。

3. 注意
1. 包装が破損または開封されない限り、パッケージ内は完全な無菌状態が保たれています。
2. 同器具の購入には医師の指示が必要です。
3. 使用済みのステープラーは全て処分してください。器具の効果的利用の妨げとなりますので、スキン・ステープラーは再消毒しないで下さい。
4. ご使用前には取扱説明書をご一読ください。器具の間違った使用は、接合部分離開等の手術上の大きな問題の原因となります。
5. 止め針によって接合される傷口とその下部組織（骨、血管、内臓等）の距離が５mm未満の場合には、ステープラー使用は禁忌とされます。
6. 引き金がカチンという音がするまで引かれない限り、止め針用カウンターは作動しません。

SPA

Grapadora para la Piel
Uso Único

1. Descripción del Producto
Una grapadora para la piel es simplemente un instrumento mecánico para volver de dentro afuera el corte en la piel, en una ámplia diversidad de procedimientos quirúrgicos.

2. Instrucciones para su utilización
1. Con dos forceps para tejido, prender individualmente cada borde de la herida y aproximar los bordes.
o utilizando los forceps para tejido unir los bordes de la piel hasta que estos queden vueltos de dentro afuera.
o aplicar tensión a cada extremo de la incisión, de modo que los bordes del tejido que empiezan a aproximarse queden vueltos de dentro afuera.
2. Colocar con suavidad el instrumento sobre los bordes de la piel vueltos de dentro afuera. El instrumento deberi a sostenerse en angulo de 35° respecto a la piel.
3. Presionar el gatillo hasta el final de su recorrido, entonces soltar el gatillo y retirar el instrumento.
4. Si se desea, antes de soltar el gatillo, levantar el instrumento. Ello ayudará a volver de dentro afuera los bordes de la piel, que podrán ser más fácilmente sujetados con los forceps para tejido. Soltar el gatillo cuando los forceps estén colocados y rupetir la secuencia para colocar la siguiente grapa.

3. Advertencias
1. La esterilización queda garantizada a menos que el envase esté dañado o el precinto roto.
2. La venta de este instrumento sólo puede dirigirse a médicos.
3. Deshacerse de todos los instrumentos disparados. NO REESTERILIZAR las grapas para la piel. La reesterilización puede afectar negativamente a la integridad del instrumento.
4. Leer las intrucciones atentamente. El no seguir las instrucciones correctamente puede provocar serias consecuencias quirúrgicas tales como la ruptura de la li nea grapada.
5. Cuando no sea posible mantener una distancia mi nima de 5mm entre la piel grapada y los huesos, vasos sangui neos u órganos internos por debajo, la utilización de grapas para el cierre de la piel queda contraindicada.
6. El recorrido del gatillo debe completarse hasta oir un click, de lo contrario el contador de las grapas no funcionará con normalidad.

ITA

Cucitrice per la pelle
Monouso

1. Descrizione del prodotto
Una cucitrice per la pelle è semplicemente un'apparecchiatura meccanica per ricucire la pelle in una vasta gamma di procedimenti chirurgici.

2. Istruzioni per l' uso
1. Con due forcipi per tessuti, prendere ogni margine della ferita individualmente e avvicinarne i lembi.
o con un forcipe per tessuti, avvicinare i lembi di pelle con forza finché si rovesciano.
o esercitare pressione su ogni estremità dell' incisione, finché i lembi di tessuto che iniziano ad avvicinarsi vengono rovesciati.
2. Posizionare con estrema delicatezza lo strumento sopra i lembi rovesciati di pelle. L'apparecchio dovrebbe essere tenuto in modo da formare un angolo con la pelle di 35°.
3. Premere il grilletto finché il movimento del grilletto è bloccato, poi lasciarlo andare e muovere l'apparecchio all' indietro.
4. Se lo si desidera, prima di lasciare andare il grilletto, sollevare l'apparecchio. Questo contribuirà a rovesciare il lembo di pelle che quindi potrà essere afferrato con maggiore facilità con i forcipi. Lasciare andare il grilletto dopo che i forcipi sono posizionati, e ripetere la sequenza per sparare il punto successivo.

3. Avvertenze
1. Sterilità garantita a meno che l'imballo sia danneggiato o il sigillo rotto.
2. Questo apparecchio può essere solo venduto dietro autorizzazione medica.
3. Gettare gli apparecchi usati. NON RISTERILIZZARE le cucitrici. La sterilizzazione può danneggiare l' integrità dello strumento.
4. Leggere attentamente tutte le istruzioni. Non seguire le istruzioni con la massima attenzione può provocare gravi conseguenze chirurgiche come la rottura della fila di punti.
5. Se non è possibile mantenere almeno 5 mm. di distanza tra la pelle ricucita e le ossa, i vasi o gli organi interni sottostanti, l' uso dei punti metallici per ricucire la pelle è controindicato.
6. Il movimento del grilletto deve essere completo, fino a che produce un clic, altrimenti il contatore dei punti non funzionerà normalmente

GER

Hautheftapparat
Einmalige Verwendung

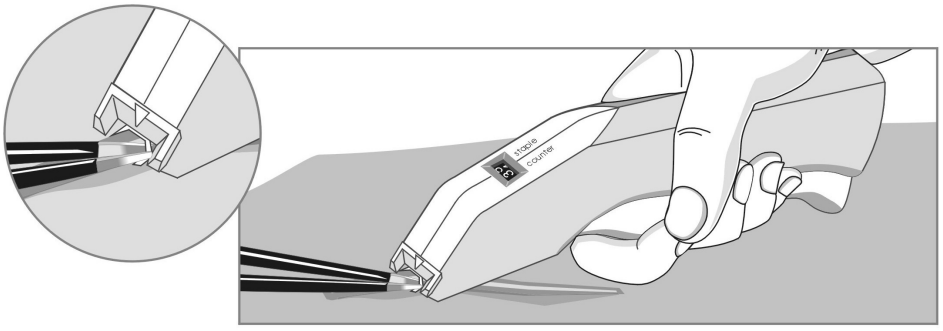
1. **Warenbezeichnung**
Ein Hautheftapparat ist ganz einfach ein mechanisches Gerät, welches den Hautverschluss bei verschiedenartigen chirurgischen Eingriffe nach außen dreht.

2. **Gebrauchsanweisung**
1. Fassen Sie jeden Wundrand einzeln mit einer Gewebepinzette und nähern Sie die Ränder einander an.
oder zwingen Sie die Hautränder mit einer Zweigewebopinzette zusammen, bis sich die Ränder nach außen drehen.
oder üben Sie an einem Ende des Einschnittes Druck aus, so dass sich die Geweberänder allmählich näherkommen und nach außen drehen.
2. Plazieren Sie das Gerät ganz leicht über die nach außen gedrehten Hautränder. Das Gerät sollte mit einer Neigung von 35° zur Haut gehalten werden.
3. Drücken Sie den Auslöser, bis sich der Auslöser nicht mehr bewegen lässt, lassen Sie den Auslöser los und fahren Sie mit dem Gerät rückwärts.
4. Falls erwünscht, können Sie vor Loslassen des Auslösers das Gerät anheben. Das hilft dabei, die Hautränder nach außen zu drehen, so dass diese leichter mit der Gewebepinzette gefasst werden können. Lassen Sie den Auslöser los, wenn die Pinzette richtig plaziert ist, und wiederholen Sie diese Schritte zum Abfeuern der nächsten Heftklammer.

3. **Warnungen**
1. Sterilität wird garantiert, außer die Packung ist beschädigt oder aufgebrochen.
2. Dieses Gerät ist nur für den Verkauf durch einen Arzt oder auf Anordnung desselben bestimmt.
3. Alle abgefeuerten Instrumente wegwerfen. Hautheftklammern NICHT WIEDER STERILISIEREN. Erneute Sterilisierung kann die Unversehrtheit des Instruments beeinträchtigen.
4. Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch. Wenn die Anweisungen nicht ordentlich befolgt werden, kann dies chirurgischen Konsequenzen haben, wie z.B. Klammerbruch.
5. Wenn es nicht möglich ist, einen Abstand von mindestens 5 mm zwischen der geklammerten Haut und den darunterliegenden Knochen, Blutgefäßen oder inneren Organen einzuhalten, ist dies eine Kontraindikation für die Verwendung von Heftklammern für den Hautverschluss.
6. Die Auslösebewegung muss vollständig ausgeführt werden, bis ein Klickgeräusch zu hören ist, sonst funktioniert der Klammerzähler nicht normal.

LOGO Customized Company Information
Company's Name, Address, Branches, Tel, Fax, Email, Web Site

Trouble Shooting for Jamming Staple



EN

Trouble Shooting for Jamming Staple

Case 1 :
Closed staple cannot be separated from stapler after releasing the trigger.

Method:
Squeeze the trigger completely and lift the stapler slightly, a forceps is used to force staple's leg at each side to open.

Case 2:
Staple is incompletely formed.

Method:
Remove the staple according to instruction of use for staple remover.

Case 3:
Staple is jammed at the front head.

Method:
Hold the stapler knocking slightly on hard surface. If it still doesn't work, discarding the stapler.

FRA

Guide en Cas d'Enrayement de l'Agrapheuse

Cas 1 :
L'agraphe s'est refermée mais ne peut être séparée de l'agrapheuse lorsque vous relâchez la gâchette.

Méthode:
Appuyez sur la gâchette jusqu'au fond et soulevez légèrement l'agrapheuse, utilisez des pinces pour forcer l'ouverture des deux côtés de l'agraphe.

Cas 2:
L'agraphe ne s'est pas refermée complètement.

Méthode:
Enlevez l'agraphe en suivant les instructions pour l'enlèvement d'une agraphe.

Cas 3:
L'agraphe est coincée sur la tête de l'agrapheuse.

Méthode:
Tapez doucement l'agrapheuse sur une surface dure. Si cela ne marche pas, jetez l'agrapheuse.

JAP

針詰まりの解消法

事例 1 :
折り曲げられた針がトリガーから離れない。

解決方法:
トリガーを完全に握り込み、ステープラーを軽く上げてから、ピンセットで針の両側を押し広げて下さい。

事例 2:
針の形がゆがんでしまった。

方法:
針外しの使用法に合わせて、針を外して下さい。

事例 3:
針がフロントヘッドに詰まってしまった。

方法:
ステープラーを持って、何か硬いところに軽くたたいて下さい。それでも解決しない場合には、ステープラーを捨てて下さい。

SPA

Resolución de Problemas cuando se Atasca una Grapa

Caso 1 :
La grapa cerrada no se puede separar de la grapadora después de soltar el gatillo.

Método:
Apriete el gatillo por completo y levante la grapadora ligeramente, se utilizan unos fórceps para abrir cada uno de los extremos de la grapa.

Caso 2:
La grapa está formada de modo incompleto.

Método:
Extraiga la grapa según las instrucciones de uso del quitagrapas.

Caso 3:
La grapa está atascada en la cabeza frontal.

Método:
Sujete la grapadora golpeando suavemente sobre una superficie dura. Si todavía no funciona, deshágase de la grapadora.

ITA

Soluzione dei problemi quando i punti si bloccano

Caso 1 :
Il punto chiuso non viene separato dalla graffatrice dopo avere rilasciato il grilletto.

Metodo:
Premere a fondo il grilletto e sollevare leggermente la graffatrice, si usa un forcipe per far aprire le estremità del punto.

Caso 2:
Il punto non si è completamente formato.

Metodo:
Rimuovere il punto seguendo le istruzioni per rimuovere i punti.

Caso 3:
Il punto è bloccato sulla testata frontale.

Metodo:
Far sbattere delicatamente la graffatrice contro una superficie dura. Se il punto non viene comunque rilasciato eliminate la graffatrice.

GER

Störungsbehebung bei eingeklemmter Heftklammer

Fall 1 :
Geschlossene Heftklammer kann nicht vom Heftapparat getrennt werden, nachdem der Auslöser betätigt wurde.

Methode:
Drücken Sie den Auslöser vollständig zusammen und heben Sie den Heftapparat leicht an, bevor Sie mit einer Pinzette die Schenkel der Heftklammer auf beiden Seiten aufzwängen.

Fall 2:
Heftklammer ist mangelhaft geformt.

Methode:
Entfernen Sie die Heftklammer gemäß der Gebrauchsanweisung für den Heftklammerentferner.

Fall 3:
Heftklammer ist am Vorderkopf eingeklemmt.

Methode:
Schlagen Sie mit dem Heftapparat leicht gegen eine harte Oberfläche. Wenn das auch nichts hilft, werfen Sie den Heftapparat weg.